



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2007/20
23 July 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом

Сто семнадцатая сессия
Женева, 24-28 сентября 2007 года
Пункт 8 b) ii) предварительной повестки дня

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)**

Пересмотр Конвенции

Предложения по поправкам к Конвенции

Передано правительством Турции¹

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В "Проекте рекомендации о включении кода ГС в грузовой манифест книжки МДП", который был передан Рабочей группой по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), на ее сто одиннадцатой сессии Административному комитету МДП для рассмотрения, оговаривается, что "держателям книжки МДП или любым другим

¹ Отдел транспорта ЕЭК ООН передал настоящий документ по истечении предельного срока для представления официальной документации.

лицам, заполняющим книжку МДП от их имени, рекомендуется указывать код ГС грузов в графе 10 грузового манифеста на отрывном листке книжки МДП, не предназначенном для таможенного использования, в дополнение к обычному текстовому описанию грузов".

2. Турция сделала оговорку в отношении этого проекта рекомендации в неофициальном документе № 1 АС.2 (для ограниченного пользования) 12 ноября 2006 года.

3. Оговорка Турции главным образом объяснялась возможными трудностями и последствиями такого применения как для транспортной отрасли, так и таможенных операций.

II. ПОЗИЦИЯ ТУРЦИИ

4. С учетом ожиданий и обеспокоенностей Договаривающихся сторон, выраженных в рамках Комитета, после тщательной оценки Турция представляет настоящий документ, разделяя общее понимание вопросов, рассматриваемых в "Проекте рекомендации о включении кода ГС в грузовой манифест книжки МДП".

5. Однако следует подчеркнуть, что Турция по-прежнему испытывает озабоченность по поводу применения этого решения, особенно в связи с вопросом об ответственности.

6. В "Проекте рекомендации о включении кода ГС в грузовой манифест книжки МДП" предусматривается, что держатель книжки МДП не несет ответственность "в тех случаях, когда таможенные органы подозревают, что код ГС, возможно, является неверным, или когда существуют несоответствия между обычным текстовым описанием грузов и кодом ГС".

7. В Конвенции МДП 1975 года предусматривается, что "держатель книжки МДП несет ответственность за предъявление дорожного транспортного средства вместе с грузом и относящейся к ним книжкой МДП". Это четко указывает на то, что держатель книжки МДП несет ответственность за информацию в описании грузов в книжке МДП.

8. В этой связи, как мы разъясняли в нашем первом представлении, даже если поддельные декларации и неправильность кода ГС не считаются нарушениями проекта рекомендации, в соответствии с Конвенцией МДП они будут рассматриваться в качестве таковых и ответственность будет возложена на держателя книжки МДП.

9. В дополнение к этому могут существовать расхождения в толковании проекта рекомендации по вопросу об ответственности таможенных органов Договаривающихся сторон, что может привести к осложнениям в ходе таможенных операций.

10. Мы считаем, что, прежде чем принимать решение об обязательном указании кода ГС в книжках МДП, необходимо разъяснить вопрос об ответственности в случаях несоответствия между грузами и кодом ГС и/или между обычным текстовым описанием грузов и кодом ГС.

11. В этой связи Турция хотела бы вновь подчеркнуть, что держатель книжки МДП не должен нести ответственность в случае расхождений, указанных в пункте 10.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ТУРЦИИ

12. Представляя настоящий документ, мы надеемся создать основу для обсуждения в целях достижения общего понимания этой проблемы во избежание возможных негативных последствий принятия данного проекта рекомендации.

13. Для облегчения достижения такого общего понимания и предупреждения осложнений, указанных в пунктах 8 и 9 выше, мы предлагаем включить в Конвенцию пояснительную записку в соответствии с данной рекомендацией, предусматривающую, что "держатель книжки МДП не несет ответственность в случаях расхождений между грузами и кодом ГС и/или между обычным текстовым описанием грузов и кодом ГС, указанным в книжке МДП, на основе информации и документации, представленных третьими сторонами, не предрешая исхода ситуаций, когда держатель книжки МДП действовал обманным образом".

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

14. Имеем честь представить настоящий документ, с тем чтобы помочь начать обсуждение в соответствующих органах Конвенции МДП. Мы полагаем, что Договаривающиеся стороны Конвенции МДП разделяют нашу обеспокоенность по вопросу об ответственности держателя книжки и что мы можем действовать совместно в целях выработки решения, которое удовлетворило бы все Договаривающиеся стороны.
